

wunderbar

Schule der deutschen Sprache

NEWSLETTER ISSUE OCTOBER 2012

VISIT OUR WEBSITE WWW.GERMANSCHOOL.ORG.AU



PRINCIPAL

Willkommen im letzten Term des Schuljahres 2012. Term 3 wurde gelungen mit unserem Familientag abgeschlossen. Ein herzliches Dankeschön allen Beteiligten, die dieses Jahr mitgeholfen haben. Mitten im Geschehen wurden einige Schüler, Lehrerinnen, Eltern und auch ich spontan für eine SBS Radiosendung befragt. Hier ist der Link: <http://www.sbs.com.au/yourlanguage/german/highlight/page/id/233616/t/German-School-Adelaide-A-special-report>

Auch der 4. Term wird ereignisreich! Jens Sanström hat dieses Jahr einige neue Weihnachtslieder zu seinem Repertoire hinzugefügt, welche in den Klassen schon fleissig für das Konzert der Adelaider Liedertafel am 2. Dezember und für die Weihnachtsfeier im deutschen Klub am 8. Dezember geübt werden. Die Weihnachtslieder sind in diesem Newsletter aufgelistet. Vielen Dank im voraus für die Unterstützung.

Für den **10. November** (Christmas Pageant – die Schule ist geschlossen) hat die Parents & Friends Gruppe eine Exkursion für die Klassen 9/10 und 10/11 nach Hahndorf organisiert. Dr Ian Harmstorf, der Vorstandsvorsitzende unseres Schulkomitees, ist Historiker mit besonderem Interesse auf dem Gebiet der deutschen Einwanderung in Südastralien. Er wird eine Führung durch Hahndorf geben. Zum Abschluss wird in einem der guten deutschen Restaurants zum Mittagessen eingekehrt.

Am Samstag, den 20. Oktober findet die jährliche „Ethnic Schools Parade“ statt. Familien der Vorschule bis zur 3. Klasse sind eingeladen, bei dieser Parade ein multikulturelles Australien und damit auch die Bedeutung deutschsprachiger Landsleute in Südastralien zu feiern. Eltern sind für ihre Kinder auf dieser Veranstaltung verantwortlich. Die Schüler und Schülerinnen der 4.-11. Klasse haben normalen Unterricht in der Adelaide High School.

Treffpunkt der Ethnic Schools Parade ist der Hindmarsh Square (siehe Plan), zwischen 9.30 und 10 Uhr. Andere Verpflichtungen lassen es dieses Jahr leider nicht zu, dass ich an der Parade teilnehme. Sabine Orchard-Simonides und alle Lehrerinnen der Vorschule bis zur 3. Klasse werden anwesend sein. Bitte bringt Sonnen- und Regenschutz und beachtet, dass keine Nationalwappen oder Fahnen verwendet werden dürfen. Reinhard Struve wird am Hindmarsh Square Ballons in den deutschen Landesfarben austeilen und mit der Kindergruppe des Bundes der Bayern nach der Parade im Festival Center verschiedene Tänze aufführen. Vielen Dank und alles Gute!

Viel Spass und Freude bei der Ethnic Schools Parade!

Welcome to the last school term in 2012. I would like to thank everyone who contributed to the smooth running of the Family Fun Day in Term 3. In the middle of this event, several students, teachers, parents as well as myself were spontaneously interviewed for a SBS radio broadcast. Here is the link:

<http://www.sbs.com.au/yourlanguage/german/highlight/page/id/233616/t/German-School-Adelaide-A-special-report>

Term 4 will be action packed with Jens Sanström practising with our students for the Adelaider Liedertafel Concert on the 2nd of December and for our Christmas concert break-up on the 8th of December. Please support our Christmas events. The list of Christmas songs can be found in this newsletter. I am looking forward to the **10th of November** (Christmas Pageant – the school is closed) as the Parents & Friends Group have organised an excursion to Hahndorf for Years 9/10 and 10/11.

CONTINUED NEXT PAGE.....



IMPORTANT DATES TO REMEMBER

2012

| | | |
|----------|----|---|
| ***** | | |
| OCTOBER | 20 | ETHNIC SCHOOL PARADE 9.30 AM |
| NOVEMBER | 10 | SCHOOL CLOSED CHRISTMAS PAGEANT |
| DECEMBER | 2 | ADELAIDER LIEDERTAFEL CONCERT 2PM |
| | 8 | TERM 4 ENDS CHRISTMAS CONCERT BREAK -UP |
| ***** | | |

NOTE: DATES MAY CHANGE

ETHNIC SCHOOLS PARADE

„NO FLAGS, BANNERS, HEADWEAR OR CLOTHING THAT HAS NATIONAL SYMBOLS ON THEM ARE TO BE CARRIED OR WORN.“ (THE ETHNIC SCHOOLS ASSOCIATION OF SOUTH AUSTRALIA INC.)

**MAP / KARTE
SEE NEXT PAGE**

Dr Ian Harmstorf, the president of our governing council, has extensive knowledge in the area of German settlement in South Australia and will be giving a tour through Hahndorf. This day will finish with lunch at the German Arms Hotel.

The Ethnic Schools' Festival takes place on **the 20th of October** in celebration of multicultural Australia and families from Preschool to Year 3 are invited to join the parade. The meeting place is Hindmarsh Square between 9.30 am and 10.00 am (please see the map for directions).

Parents are responsible for the supervision of their children during this event at all times. For Years 4 - 11 it is business as usual at Adelaide High School.

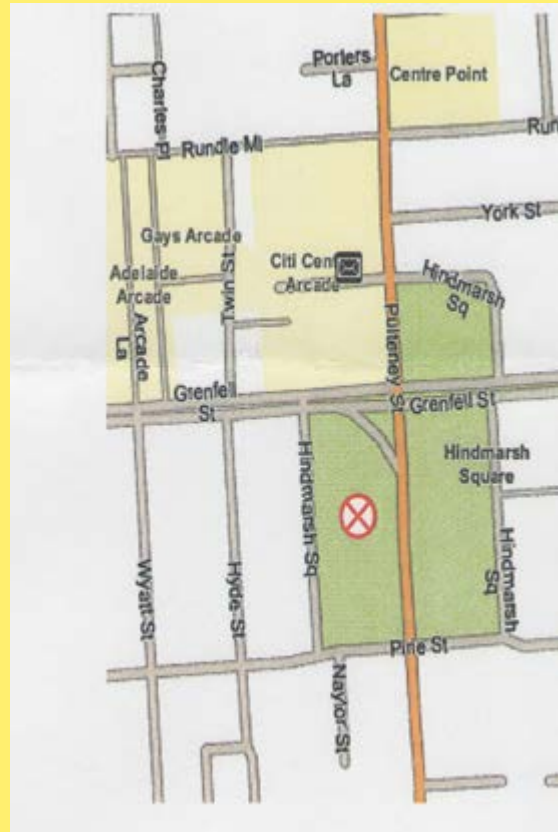
Unfortunately, I am needed at Adelaide High school and will not be able to participate in this year's Ethnic Schools Parade. However, Sabine Orchard-Simonides and all teachers from Preschool to Year 3 will take part. Please be advised that you are not allowed to carry or wear anything that shows national symbols.

Reinhard Struve will be supplying the children with coloured balloons. He will also be performing with the Bund der Bayern children's group at the Festival Center.

Many thanks for your support and have fun!

Mit freundlichen Grüßen, kind regards

Ulrike Glinzner



HEAD OF STURT STREET CAMPUS

Liebe Sturt Street Familien!

Nach den Frühlingsferien geht es im 4. Term mit Riesenschritten auf Weihnachten zu.

Leider kann Monika Rath die erste Klasse in diesem Term aus gesundheitlichen Gründen nicht mehr lehren.

Daher hat Nina Pzeradzki diese Schüler übernommen. Nina ist eine erfahrene Erzieherin aus Deutschland, die schon im Term 3 am Sturt Street Campus mit Enthusiasmus mitgeholfen hat. Bitte heißt sie willkommen.

Die Lehrerinnen haben in den Ferien aufregende Aktivitäten rund um Eis, Schnee und Weihnachten geplant. Wir werden für unser Abschlußkonzert im deutschen Club und das Adelaiders Liedertafel-Konzert üben. Daher ist es wichtig, dass die Schüler jeden Samstag am Unterricht teilnehmen. Falls dies nicht möglich ist, bitte die Klassenlehrerin oder mich verständigen.

Da es jetzt wieder wärmer wird, benötigen die Kinder in der Pause unbedingt einen **Sonnenhut**.

Zusammen mit dem Sturt Street Team freue ich mich auf eine gute Zusammenarbeit in Term 4.

Welcome back to a short but exciting term 4. Unfortunately Monika Rath is not able to continue teaching the Year 1 students due to health reasons. Therefore, Nina Przeradzki has taken over this class. Nina is an experienced educator from Germany who helped out at the Sturt Street campus in term 3. Please make her feel welcome.

The teachers have planned the term topics and exciting activities around snow, ice and Christmas. We will also practice for our concerts for the Adelaiders Liedertafel and the end of year concert at the German Club. Therefore, it is important that students attend every Saturday. If this is not possible please let the class teacher or myself know.

As the weather is getting warmer, I would like to remind you to send a **sun hat** to school.

Thank you for your co-operation. Together with the Sturt Street team I am looking forward to another great term.

Kind regards, mit freundlichen Grüßen

Dr. Sabine Orchard-Simonides

!!WICHTIG - IMPORTANT - CHANGE!!

Preschool – erster gemeinsamer Schultag 2013 – Same First Day in 2013

Ab 2013 werden alle Schüler in Kindergärten Südaustraliens einen gemeinsamen ersten Schultag haben. Bisher durften die Kinder grundsätzlich am Beginn jedes Terms anfangen. Ab nächstem Jahr gibt es ein einheitliches System für alle öffentlichen und privaten Kindergärten (auch Preschools genannt). Der Stichtag ist der 1. Mai 2013. Wenn Ihr Kind vor diesem Datum den 4. Geburtstag hat, kann es einen Kindergarten und somit auch die Preschool der Schule der deutschen Sprache ab Term1 besuchen. Fällt das Geburtsdatum allerdings auf den ersten Mai oder danach, muss das Kind bis 2014 warten. Wenn Ihr Kind vor dem 1. Mai Geburtstag hat und nächstes Jahr die Preschool unserer Schule besuchen möchte, kontaktieren Sie mich bitte so bald wie möglich per Email:

sabine.orchard-simonides@germanschool.org.au

From 2013 onwards students in South Australian kindergartens (or preschools) will have a so called "Same First Day". Up to now, children could start at the beginning of each term depending on their 4th birthday. From 2013 onwards there will be a cut off date which determines if a child can start with kindergarten at the beginning of the year. If a child turns 4 before 1.5.2013, he or she can start with preschool (generally and at our school) in 2013. If a child turns 4 on or after that date he or she will start with preschool in 2014.

If your child is eligible to start at the beginning of next year please contact me as soon as possible via email:

sabine.orchard-simonides@germanschool.org.au

Mit freundlichen Grüßen

Dr. Sabine Orchard-Simonides

Head of Sturt Street Campus

Fundraiser: Double Citizenship – The possibilities

Have you been living in Australia for many years, but still have the German citizenship only? Would you like to become Australian citizen without losing your German citizenship?



Come and join the Bund der Bayern for a presentation on double citizenship (German/Australian):

- Policy updates of the German government
- Costs and requirements
- Real life Adelaide cases
- Forms and documents required
- First steps

When: Friday, 23 Nov, 7:45 for 8pm, German Club

Attendance is free of charge, but your donation towards the Bund der Bayern will be most welcome. All monies will help to send our group of 30 adults and children to Sydney in 2013 for the national Volkstanzfest 2013.



FAMILY FUN DAY!

Wieder hatten wir einen fantastischen Familientag!

Das Wetter ließ uns nicht im Stich und viele Familien kamen, um ausgelassen zu feiern und zusammen zu sitzen.

Der Buch - Fundraiser war ein voller Erfolg sowie auch der Flohmarkt.

Die Kinder hatten besonders viel Spaß, alle ihre Spielzeuge anzubieten und zu verkaufen.

Die Lehrer hatten alle Hände voll zu tun, denn wie schon letztes Jahr, gab es

Unmengen an Spielen und Spaß sowie Bastelaktionen, die von ihnen organisiert wurden. Für das leibliche Wohl war ebenfalls gesorgt dank der vielen Eltern, die Kuchen mitbrachten. Das BBQ wurde den ganzen Tag über stetig besucht und am Ende des Tages war alles verspeist.

Vielen Dank an alle, die diesen Tag möglich gemacht haben mit ihrer Hilfe und Spenden.



Wir freuen uns schon auf das nächste Mal!

Once again we had a fantastic Family Fun Day. The weather was beautiful and many came to enjoy the day out and having fun together.

The book-sale fundraiser and the fleamarket were a huge success, with

children and parents displaying and selling their toys and goods. There were many stalls to get fantastic bargains from. The teachers were kept busy with lots of games and craft activities, which they had organised. Everybody had a great day. Cakes and sausage sizzles were served throughout the day and we can't wait to come together for another Family Fun Day next year!

Thank you to all who made this day special and possible with their help and donations.

Best wishes
Diana Harder, Mum of Moana, Year 5/6



WEIHNACHTSLIEDER

DIESES JAHR:

- Leise rieselt der Schnee
- Kling, Glöckchen klingelingeling
- Es schneit, es schneit
- Kalenderlied
- Schneeflöckchen, Weissröckchen
- Ei, ei, ei, so eine Schneeballschlacht
- Darf ich bitten, hab noch Platz in meinem Schlitten
- Eisblumen

Please support our SPONSORS



DESIGN DIRECTION

VISUAL DESIGN + ART DIRECTION
CONCEPT DESIGN + DEVELOPMENT PHOTOGRAPHIC
ART DIRECTION PRINT READY ARTWORK WEBSITE
DESIGN LOGOS BROCHURES ADVERTISING GRAPHICS

M 0419 530 740 E JQDESIGN@BIGPOND.NET.AU

Educational Technologies
Specialist online learning systems
<http://www.brightcookie.com>
enquiries@brightcookie.com.au

Bright Cookie .com 

Level 5, 18-20 Grenfell Street, Adelaide SA 5000 (08) 8463 0555



BALANCE-RITE GROUP PTY LTD
BOOKKEEPING AND BUSINESS SERVICES

Ltd 128 Crosshill FARMVILLE, SA, 5084 08 8274 8272
www.balance-rite.com.au enquiries@balance-rite.com.au



AUSTRALIA'S MOST AWARDED
SHALLOODE MAKER

8 Shops in SA supplying products to independent delis and supermarkets around Australia

www.barossafinefoods.com.au

Potential sponsor
 Your Ad/Logo
 Ad size 88.6mm x 21mm

EXACT TRANSLATION SERVICES
 GERMAN – ENGLISH Translations | Editing | Resumes
exacttranslation@netspace.net.au NAATI accredited
 (08) 72251250 - 0431264202

Potential sponsor
 Your Ad/Logo
 Ad size 88.6mm x 21mm

Potential sponsor
 Your Ad/Logo
 Ad size 88.6mm x 21mm

Potential sponsor
 Your Ad/Logo
 Ad size 88.6mm x 21mm

Potential sponsor
 Your Ad/Logo
 Ad size 88.6mm x 21mm

free Kids practice

Bund der Bayern Dance Group

Saturday 12:30 at the German Club
 223 Flinders St

Herford Struve 0422 455 194 [facebook](https://www.facebook.com/Bund-der-Bayern)
herford_struve@netmail.com



Herbert Stauber
 One-Man-Band in Adelaide
 German, Austrian & International Music

For any occasion:
 Weddings, Birthdays,
 Corporate Functions
 Private Parties ...

(08) 8387 3035
www.herbertaustralia.com
mail@herbertaustralia.com




The German Club Adelaide
 S.A.A.D.V
 South Australian German Association

The German Club with its convenient city location in Adelaide offers first class catering, counter meals, bar facilities, regular entertainment and facilities for private functions.

You are welcome to enjoy "German Gemütlichkeit"

Winner Of The 2000 Award Of Excellence Beer Club With A Club License For Gaming

8223 2539
www.saadv.com.au
 223 Flinders Street Adelaide



German Folk Dancing for children aged 5-11 years

FAMILY FUN FITNESS

- ★ traditional costumes provided
- ★ teachers police checked
- ★ folk dancing and games
- ★ learn rhythm and sharing
- ★ build confidence
- ★ convenient time
- ★ central location
- ★ since 1967

Kindertanzkreis
 children dance circle

Sundays fortnightly at the german club
 223 Flinders St Adelaide
 3-3.30pm upstairs in the gym

[Kindertanzkreis](https://www.facebook.com/Kindertanzkreis) contact: steff 041186062



JOIN THE AUSTRIAN COMMUNITY IN ADELAIDE!

Austrian Club Adelaide
 11 - 17 Torrens Road - Ovingham 5082 - South Australia

The cellar opens on Fridays 6pm

- Hearty homecooked meals
- Imported beers and spirits
- Affordable prices
- Friendly atmosphere

Regular dance nights
 Frühstücker under the vergata
 Local and overseas live bands

(08) 8269 1736
 Website: www.austrianclubsa.com - Email: mail@austrianclubsa.com
 GENERAL PUBLIC WELCOME!




Are you a member of the Swiss Club of South Australia?
 Everyone welcome.

Membership enquiries to Swiss Club President Bruno Zuger swissclubofsa@gmail.com or 8242 5900 or find us on [Facebook](https://www.facebook.com/Swiss.Club.of.S.A.,Inc) [Facebook](https://www.facebook.com/Swiss.Club.of.S.A.,Inc) [Facebook](https://www.facebook.com/Swiss.Club.of.S.A.,Inc) [Facebook](https://www.facebook.com/Swiss.Club.of.S.A.,Inc)

If anyone is aware of a potential sponsor please contact Jeffrey Gully on 0419 798 761.



THE SCHOOL FOR THE GERMAN LANGUAGE INC.
SCHULE DER DEUTSCHEN SPRACHE e.V.

FOR ALL ENROLMENTS AND FURTHER INFORMATION PLEASE CONTACT
 The Principal, Ulrike Kilbner, Box 88140, Adelaide SA 5082 MOBILE 0437 826 723 E-MAIL admin@germanschool.org.au